

AVVOLGITUBO AUTOMATICI AUTOMATIC HOSE REELS

ENROULEURS AUTOMATIQUES AUTOMATISCHE SCHLAUCHAUFROLLER



MANUALE USO E MANUTENZIONE

USE AND MAINTENANCE MANUAL

NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

MNP

MNPS

MGP

MGPS

MGPX

MGPSX



Avvolgitori di sicurezza con ritorno controllato del tubo.
Safety hose reels with controlled return of the hose.
Enrouleurs de sécurité avec le retour contrôlé du tuyau.
Sicherheit Schlauchaufröller mit kontrollierter Rückkehr des Schlauches.

I DESCRIZIONE

Gli avvolgitori **MNP-MGP / MNPS-MGPS** sono costruiti in lamiera d'acciaio zincata a caldo, stampata e verniciata a polvere in poliestere resistente ai raggi UV. I modelli **MGPX-MGPSX** sono costruiti in lamiera d'acciaio inox AISI 304. Gli apparecchi riavvolgono automaticamente il tubo mediante una molla in acciaio di alta qualità incorporata nel tamburo e permettono di arrestarlo alla lunghezza voluta tramite un dispositivo automatico. In particolare, i modelli **MNPS-MGPS (X)** grazie ad un sistema frenante integrato, consentono il ritorno controllato del tubo. I componenti interni degli avvolgitori e quelli che vengono a contatto con il fluido sono realizzati in materiale plastico composito. Il supporto girevole incorporato permette l'orientamento secondo la direzione di utilizzo del tubo. Gli avvolgitori sono completi di tubo di distribuzione in poliuretano termoplastico rinforzato con treccia tessile e disponibile in due diversi diametri. I modelli sono forniti con tubo flessibile di collegamento lunghezza 1 m.

GB DESCRIPTION

The automatic hose reels **MNP-MGP / MNPS-MGPS** are made of hot galvanized moulded steel and painted with electrostatic polyester powder resistant to UV rays. The model **MGPX-MGPSX** are made of stainless moulded steel. The hose rolling is done automatically by a spring made of high quality steel, incorporated in the drum. The stop can be done at any desired length, through an automatic locking device. In particular, models **MNPS-MGPS (X)** thanks to an integrated brake system, allow the controlled return of the hose. The inner components of the hose reel and those which go in contact with the fluid are produced by a special plastic composite material. The incorporated revolving support allows the orientation of the hose reels in order to guide its direction. The hose reels are supplied and completed with a distribution hose which is made of polyurethane / thermoplastic material and reinforced by a special textile braid. This distribution hose is available with two different diameters. Furthermore these models are supplied with an additional connecting flexible hose 1 m long.

F DESCRIPTION

Les enrouleurs **MNP-MGP / MNPS-MGPS** sont construits en acier galvanisé à chaude moulée et vernie à poudre en polyester résistante aux rayons UV. Les enrouleurs **MGPX-MGPSX** sont construits en acier inoxydable AISI 304. pareils enroulent automatiquement le tuyau par un ressort en acier de haute qualité incorporé dans le tambour et permettent de l'arrêter à la longueur souhaitée par un dispositif automatique. En particulier, les modèles **MNPS-MGPS (X)** grâce à un système intégré de freinage, permettent le retour contrôlé du tuyau. Les composants intérieurs de l'enrouleur et ceux en contact avec le fluide sont produits avec des matériaux plastique composite. Le support pivotant incorporé permet d'orienter l'enrouleur selon la direction d'utilisation du tuyau. Les enrouleurs sont livrés avec un tuyau de distribution en polyuréthane thermoplastique renforcé avec tresse textile et disponible en deux diamètres différents. Les modèles sont fournis avec un tuyau flexible de connexion de 1 mètre.

D BESCHREIBUNG

Die Schlauchaufröller der Serie **MNP-MGP / MNPS-MGPS** werden aus verzinktem Stahlblech gefertigt, gedruckt und Polyesterpulver, beständig gegen UV-Strahlen. Die Schlauchaufröller der serie **MGPX-MGPSX** sind aus Edelstahl AISI 304. Die Aufrollung des Schlauches wird durch eine qualitativ hochwertige Stahlfeder, welche in der Trommel intergriert ist, automatisch gesteuert. Durch eine automatische Vorrichtung wird ermöglicht, die gewünschte Länge abzustoppen. Insbesondere Modelle **MNPS-MGPS (X)** dank eines integrierten Bremsanlage, ermöglichen die kontrollierte Rückkehr des Schlauches. Die inneren Komponenten vom Schlauchaufröller und die anderen dass in Berührung mit dem Fluss kommen, sind alle aus Verbundwerkstoff Materialien produziert. Die eingebaute Schwenkconsole ermöglicht die Orientierung des Schlauches in Richtung des Benutzers. Die Schlauchaufröller werden zusammen mit Abgabe-Schlauch aus Polyurethan Thermoplast, cord armiert, komplett geliefert. Sie sind mit zwei verschiedenen Durchmesser verfügbare. Das MNP Modell sind alle zusammen mit Schlauch und 1 m lang Verbindungsschlauch geliefert.



Obbligo di conservazione del manuale

E' fatto obbligo di conservare codesto manuale in un luogo facilmente accessibile, a disposizione di tutti gli operatori.

Obligation to preserve the manual

This manual must be kept in an easily accessible place, available to all operators.

Obligation de conservation de la notice

Il est obligatoire de conserver cette notice dans un endroit aisément accessible, à disposition de tous les opérateurs.

Erhaltungspflicht des Handbuchs

Man muss das Handbuch in einem leicht erreichbaren Ort erhalten, wo jede Arbeiter es verwenden kann.

I USO PREVISTO DELLA MACCHINA

Gli avvolgitubo della serie verniciata **MNP-MGP / MNPS-MGGS** sono adatti per la distribuzione di aria compressa ad uso professionale. Gli avvolgitubo inox **MGPX-MGPSX** sono adatti per la distribuzione di aria compressa, acqua e detersivi in ambienti in cui è richiesta una buona resistenza alla corrosione. Non sono adatti per distribuire fluido per processo alimentare ma solo per diverse soluzioni di lavaggio. In rispetto alle normative comunitarie, non devono essere posizionati in zone che possono venire a contatto con prodotti alimentari.

Tutti gli avvolgitubo devono essere utilizzati esclusivamente per la distribuzione di fluidi alle pressioni e temperature indicate nelle tabelle (vedere allegati in fondo al manuale). A ciascun modello corrisponde uno specifico fluido. **Non distribuire fluidi diversi da quelli previsti.** Si declina ogni responsabilità per anomalie o pericolosità che derivano dal montaggio di tubi con caratteristiche ed impieghi diversi da quelli descritti. Chiudere a fine turno l'alimentazione del fluido per evitare danni durante le ore non lavorative. **Non utilizzare in atmosfere potenzialmente esplosive (ATEX).**

GB INTENDED USE OF THE MACHINE

The hose reels model **MNP-MGP / MNPS-MGGS** of the painted series are suitable for distributing compressed air for professional use.

The automatic hose reels inox model **MGPX-MGPSX** are suitable to distribute air, water and detergent in situations where is required a good resistant to corrosion. They are not suitable for distribution of fluid for food process but only for different kinds of washing. According to the EEC rules these hose reels have not to be placed in areas where they might be in contact with food products.

All the hose reels have to be used only for distributing fluids, at the pressures and temperatures indicated on the schedule. Every hose reel code is corresponding to a different kind of fluid. **It is forbidden to use the machine for any other kind of fluid.** We decline any responsibility for anomalies or dangers which could arise by an hose assembly with characteristics and uses different from the ones described herein. Close the feeding of fluid at the shift end to avoid damages during non-working hours. **Use of the hose reel is not permitted in potential explosive environments (ATEX).**

I FUNZIONAMENTO

Il dispositivo automatico d'arresto del tubo funziona su un arco corrispondente a 1/2 giro del tamburo. Il tubo può essere bloccato nella posizione voluta ad ogni giro del tamburo. Per sbloccare il tubo esercitare una lieve trazione sul tubo stesso. Per avere la massima efficienza durante le operazioni di lavoro si consiglia di svolgere il tubo soltanto per la lunghezza necessaria.

E' importante sempre trattenere il tubo durante il riavvolgimento per impedire danni all'apparecchio, a persone o cose circostanti.

GB OPERATION

The automatic device to stop the hose is working on an area corresponding to one half turn of the drum. The hose can be stopped at the desired length at every turn of the drum. For releasing the hose, put a light traction on it.

To get the maximum efficiency during work operations, we suggest that you unroll the hose for the required length only.

It is important always to keep the hose back when you rewind it, in order to avoid damages to the machine, injuries to people or to surrounding things.

I GARANZIA

La macchina è garantita per un periodo di 18 mesi dalla data di fabbricazione e deve essere usata nelle modalità descritte nel seguente manuale di utilizzo. Non sono coperte da garanzia tutte le parti che dovessero risultare difettose a causa di mancata osservanza delle istruzioni per il funzionamento, di errata installazione o manutenzione, di manutenzioni operate da personale non autorizzato, di danni da trasporto, ovvero di circostanze che, comunque, non si possono far risalire a difetti di fabbricazione.

GB WARRANTY

The equipment is guaranteed for a period of 18 months from date of purchase and must be used in accordance with the instructions contained in this manual. Warranty does not cover all parts which are faulty after incorrect use, incorrect installation or maintenance, maintenance carried out by unauthorized personnel, transport damages, or for circumstances not concerning manufacturing defects.

I TARGATURA E DATI IDENTIFICATIVI

Si appone la Marcatura CE quale costruttore delle attrezzature in oggetto. Sull'attrezzatura esiste, fissata saldamente con sistema adesivo polimerizzante una targhetta sulla quale sono indicati oltre al nominativo della ditta costruttrice finale e il simbolo "CE", tutte le notizie necessarie alla chiara identificazione della macchina (modello, utilizzo, anno di costruzione, peso, ecc)

GB MARKING AND IDENTIFICATION

You must affix the CE marking the manufacturer of that equipment. On the equipment is securely attached a tag with curing adhesive system on which are indicated in addition to the name of the manufacturer and the symbol "CE", all information necessary for good identification of the machine (model, duty, year of construction, weight, etc.)

F UTILISATION PRÉVUE DE LA MACHINE

Les enrouleurs **MNP-MGP / MNPS-MGGS** de la série vernie peuvent être utilisés pour la distribution d'air comprimé pour usage professionnel. Les enrouleurs en acier inox **MGPX-MGPSX** peuvent être utilisés pour la distribution d'air comprimé, de l'eau et des détergents dans les milieux nécessitant une forte résistance à la corrosion. Ils ne sont pas indiqués pour la distribution des fluides pour le procès alimentaire mais seulement pour des solutions de nettoyage. Conformément aux règles communautaires, ils ne doivent pas être installés en zones où ils peuvent venir en contact avec les produits alimentaires.

Tous les enrouleurs doivent être utilisés seulement pour la distribution de fluides aux pressions et températures indiquées sur les prospectus (voir les annexes à la fin du manuel). A' chaque modèle correspond un tuyau spécifique. **Ne pas distribuer de fluides différents de ceux prévus.** Le constructeur décline toute responsabilité pour les anomalies ou les dangers causés par un montage de tuyaux avec des caractéristiques et utilisations différentes de celles décrites. Fermer l'alimentation à la fin du service pour éviter des dégâts pendant les heures de repos. **Ne pas utiliser en atmosphères potentiellement explosives (ATEX).**

D VERWENDUNGSZWECK DER MASCHINE

Die Schlauchaufroller der offenen Serie **MNP-MGP / MNPS-MGGS** dienen zur Abgabe von Druckluft in der Industrie und im Handwerk. Die Schlauchaufroller der serie **MGPX-MGPSX** sind für die Verteilung von Druckluft, Wasser und Reinigungsmitteln in Räumen, wo eine gute Korrosionsbeständigkeit empfohlen wird. Nicht geeignet für Verarbeitung von Nahrungsmitteln, nur für die Reinigung. Nach den Bestimmungen der EG-Normen dürfen diese Schlauchaufroller nicht in der Nähe und im Kontakt mit Lebensmittelprodukten plaziert werden.

Diese Schlauchaufroller dürfen ausschliesslich nur für die angegebene Flüssigkeitsverteilung, Druck und Temperaturen eingesetzt werden. Für jedes Modell das entsprechende Fluid. (siehe Tabelle). **Die Verwendung des Gerätes für irgendwelche andere Flüssigkeiten ist untersagt.** Bei Schäden oder Unfällen infolge von unsachgemässer Installation/Gebrauch wird jede Haftung abgelehnt. Am Ende der Arbeitsschicht muss man die Fluidumschickung schließen, um Schäden während der Nichts Arbeitsstunden zu vermeiden. **Der Schlauchaufroller darf nicht in potenzielle explosive Atmosphäre verwenden werden (ATEX).**

F FONCTIONNEMENT

Le cliquet d'arrêt fonctionne sur une zone correspondante à un demi tour du tambour. Le tuyau peut être arrêté dans la position souhaitée chaque tour de tambour. Pour débloquer le tuyau, exercer une courte traction sur le tuyau.

Pour obtenir le maximum d'efficacité lors de l'utilisation, nous recommandons de dérouler le tuyau seulement à la longueur nécessaire.

Il est important de toujours retenir le tuyau lors du réenroulement pour éviter d'éventuels accidents corporels ou de dégâts à objets environnants.

D OPERATION

Die Funktion der automatischen Stopp-Vorrichtung entspricht einer halben Drehung der Trommel. Das Schlauch kann in der gewünschten Position bei jeder Umdrehung der Trommel arretiert werden. Um die Blockierung des Schlauches aufzuheben/zulösen, genügt ein leichter Zug am Schlauch.

Für maximale Effizienz bei den verschiedenen Arbeitsschritten wird empfohlen, für die Durchführung der Schlauch nur für die benötigte Länge.

Um Schäden am Apparat oder an Personen zu vermeiden, ist es wichtig, beim Aufrollen des Schlauches, denselben zu führen.

F GARANTIE

Les enrouleurs sont garantis pour une période de 18 mois à compter de la date de fabrication et ils doivent être utilisés conformément aux instructions contenues dans ce manuel. La garantie ne couvre pas les pièces qui sont défectueux à cause d'une utilisation non conforme aux instructions pour l'opération, d'une mauvaise installation ou maintenance, d'un entretien effectué par du personnel non autorisé, des dommages de transport ou provenant de circonstances qui résultent ne pas être des défauts de fabrication.

D GARANTIE

Das Gerät hat eine 18 Monate nach Lieferungsdatum Garantie und muss gemäß die Bestimmungen dieser Handbuch benutzt. Die Garantie ist nicht gültig für fehlerhafte Teile wegen Nachlässigkeit, Missbrauch (Nichtbeachtung der Anweisungen), falsche oder von nicht spezialisierten Personelle durchgeführte Wartung, Schaden auf dem Transport oder andere Gründe die von der Produktion nicht herkommen.

F ÉTIQUETAGE ET IDENTITÉ

En qualité de constructeur de l'équipement on appose le marquage CE. Sur l'équipement il y a, fixée par un système adhésif polymérisant, une plaquette avec l'indication non seulement du constructeur et du symbole "CE" mais aussi de tous les renseignements nécessaires à l'identification de la machine (modèle, emploi, année de construction, poids, etc.)

D PLAQUE UND IDENTIFIZIERUNG

Die CE Plaque als Hersteller des Gerät wird angelegt. Es gibt auf dem Gerät, fest befestigt mit polymerisierten Klebe, eine Plaque mit dem Name des Endhersteller und die CE Identifizierung, mit alle die Informationen über das gerät (Modell, Einsatz, Baujahr, Gewicht u.s.w.).



Anno di costruzione e numero di serie

Year of construction and serial number

Année de construction et le numéro de série

Baujahr und Seriennummer

I INSTALLAZIONE

IMPORTANTE! Le operazioni di installazione devono essere eseguite da personale opportunamente addestrato tenendo conto delle informazioni date da questo manuale.

Al ricevimento dell'avvolgitubo controllare l'imballo ed immagazzinare in luogo asciutto. Controllare che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto. Verificare quindi la presenza di tutti i componenti e richiedere al costruttore eventuali pezzi mancanti. **L'avvolgitubo deve essere collocato a parete ad un'altezza minima dal pavimento di 2,50 m per evitare incidenti durante le operazioni di lavoro.** Dato il peso e le dimensioni dell'avvolgitore, la sua movimentazione richiede l'utilizzo di mezzi di sollevamento. E' possibile il montaggio a pavimento o come accessorio su altre macchine se in posizione protetta.

Montare l'avvolgitubo già completo di tubo su pareti rigide e consistenti impiegando 2 tasselli diametro 8 mm.

Collegare l'avvolgitubo alla linea mediante il tubo flessibile fornito in dotazione. Sulla linea di alimentazione all'avvolgitubo applicare un rubinetto a sfera in modo da facilitare le operazioni di manutenzione e da utilizzare come valvola di emergenza per situazioni pericolose.

ATTENZIONE! La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per danni a persone o cose causate da un montaggio non corretto dell'avvolgitubo.

GB INSTALLATION

IMPORTANT! Any installation operation shall be carried out by a suitably trained staff, following carefully the information given in this manual.

Check the packaging at the reception of the goods and store only at a dry place. Verify that the device hasn't been damaged during transport or storage operations. Make sure you receive all the components. Ask the manufacturer for any possible missing component.

The hose reel has to be wall mounted at a minimum height of the floor of 2.50 m in order to prevent accidents during work operations. Considering the hose reel weight and dimensions, his movement requires the use of lifter devices. It is possible to mount it on the floor or as accessory on other machines, but only in a protected position.

Mount the hose reel already complete with hose on stiff and consistent walls, using 2 dowels of 8 mm diameter. Connect the hose reel to the line with the included flexible hose. Put an air valve on the feed line of the hose reel for ease of maintenance. The air valve can be used as a safety valve in the event of an accident.

WARNING! The manufacturer declines any responsibility for injuries to people or damages to things caused by a wrong assembly of the hose reel.

F INSTALLATION

IMPORTANT! Les opérations d'installations doivent être effectuées par des techniciens opportunément entraînés, suivant les instructions données sur ce manuel. Au moment de la réception, vérifier l'emballage et garder à un endroit sec. Vérifier que l'équipement n'a pas été endommagé pendant le transport. Vérifier d'avoir reçu tous les composants et demander au constructeur les éventuelles pièces manquantes.

L'enrouleur doit être fixé à paroi à une hauteur minimum de 2,50 m du sol afin d'éviter tout accident pendant l'utilisation. Compte tenu du poids et des dimensions de l'enrouleur, son mouvement demande l'utilisation de machines de soulèvement. Il est possible de le fixer à carrelage ou comme accessoire sur d'autres machines, mais seulement en position protégée.

Monter l'enrouleur déjà équipé du tuyau sur parois rigides et consistantes, par l'intermédiaire de 2 trous diamètre 8 mm.

Connecter l'enrouleur à la ligne par le tuyau flexible inclus. Sur la ligne d'alimentation à l'enrouleur, appliquer une vanne à boisseau sphérique afin de faciliter les travaux d'entretien et à utiliser comme valve d'urgence pour situations dangereuses.

ATTENTION! Le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuels accidents corporels ou pour objets endommagés à cause d'un montage incorrect de l'enrouleur.

D INSTALLATION

WICHTIG! Jede installation muss von einer fachkundigen Person ausgeführt werden. Stellen Sie sicher, daß keine Federspannung anliegt, bevor Sie die Rolle in Betrieb nehmen. Bei Erhalt muss die Verpackung geprüft werden und die Ware sollte an einem trocken ort gelagert werden. Sofortige kontrolle auf eventuell entstandene transportschäden. Prüfung des kompletten verpackungsinhaltes. Bei eventuell fehlenden teilen rückfrage beim hersteller.

Der Schlauchaufroller muss an einer Wand mindestens 2.5 m ab Fussboden montiert werden. Nur dadurch ist die Sicherheit gewährleistet. Aufgrund des Gewichtes und der Abmessungen des Schlauchaufrollers sollte bei Installation bzw. Versetzung eine Hebevorrichtung eingesetzt werden. Unter besonderen Umständen, ist eine Montage am Fussboden oder als Zubehör über einer anderen Maschine möglich.

Orten mit 2 Dübeln 8 mm montiert werden. Die Schlauchaufroller gradlinig mit flexiblem Schlauch eingeschlossen. Laut den Vorschriften an die Speisungslinie des Schlauchaufrollers einen Kugelhahn anschliessen, um die Wartung zu erleichtern und ihn als Sicherheitsventil im Notfall zu verwenden.

ACHTUNG: Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden ab, welche aus unsachgemässer Installation des Schlauchaufrollers entstehen.

I DATI TECNICI GB TECHNICAL DATA F FICHES TECHNIQUES D TECHNISCHE DATEN

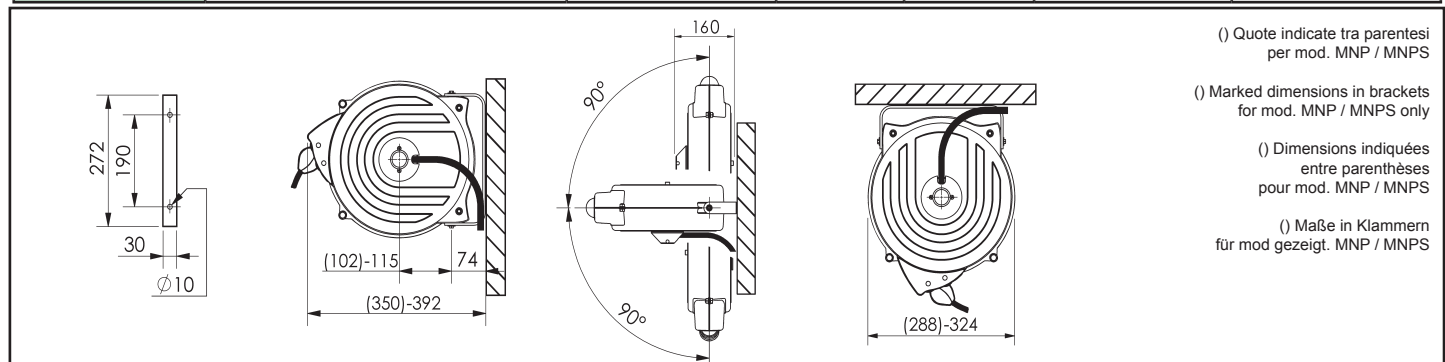
Avvolgitubo modello MNP-MGP(X) Hose reels model MNP-MGP(X)

CODICE CODE CODE ART. NR.	FLUIDO FLUID FLUIDE FLUSSIGKEIT	PRESSIONE MAX. MAX. PRESSURE PRESSION MAX. MAX. DRUCK	ENTRATA INLET ENTRÉE EINGANG	USCITA OUTLET SORTIE AUSGANG	TUBO DIAM. HOSE DIAM. DIAMETRE TUYAU SCHLAUCH	LUNGHEZZA TUBO HOSE LENGTH LONGUEUR TUYAU SCHLAUCHLANGE
MNP200812 MNP201010	ARIA - AIR - AIR - LUFT	20 Bar - 280 PSI	ø 8 ø 10	G 1/4" M G 3/8" M	TPU 8x12 TPU 10x14	12 m / 40 ft 10 m / 32 ft
MGP200815 MGP201012	ARIA - AIR - AIR - LUFT	20 Bar - 280 PSI	ø 8 ø 10	G 1/4" M G 3/8" M	TPU 8x12 TPU 10x14	15 m / 50 ft 12 m / 40 ft
MGPX200815 MGPX201012	ARIA - AIR - AIR - LUFT ACQUA - WATER - EAU - WASSER DETERGENTE - DETERGENT DÉTERGENT - WASCHMITTEL T < 70° C	20 Bar - 280 PSI	ø 8 ø 10	G 1/4" M G 3/8" M	8 x 12 10 x 14	15 m / 50 ft 12 m / 40 ft

Avvolgitubo modello MNPS-MGPS(X) Hose reels model MNPS-MGPS(X)

CODICE CODE CODE ART. NR.	FLUIDO FLUID FLUIDE FLUSSIGKEIT	PRESSIONE MAX. MAX. PRESSURE PRESSION MAX. MAX. DRUCK	ENTRATA INLET ENTRÉE EINGANG	USCITA OUTLET SORTIE AUSGANG	TUBO DIAM. HOSE DIAM. DIAMETRE TUYAU SCHLAUCH	LUNGHEZZA TUBO HOSE LENGTH LONGUEUR TUYAU SCHLAUCHLANGE
MNPS200812 MNPS201010	ARIA - AIR - AIR - LUFT	20 Bar - 280 PSI	ø 8 ø 10	G 1/4" M G 3/8" M	TPU 8x12 TPU 10x14	12 m / 40 ft 10 m / 32 ft
MGPS200815 MGPS201012	ARIA - AIR - AIR - LUFT	20 Bar - 280 PSI	ø 8 ø 10	G 1/4" M G 3/8" M	TPU 8x12 TPU 10x14	15 m / 50 ft 12 m / 40 ft
MGPSX200815 MGPSX201012	ARIA - AIR - AIR - LUFT ACQUA - WATER - EAU - WASSER DETERGENTE - DETERGENT DÉTERGENT - WASCHMITTEL T < 70° C	20 Bar - 280 PSI	ø 8 ø 10	G 1/4" M G 3/8" M	8 x 12 10 x 14	15 m / 50 ft 12 m / 40 ft

Enrouleurs modèle MNPS-MGPS(X) Schlauchaufroller mod. MNPS-MGPS(X)



I

SOSTITUZIONE DEL TUBO

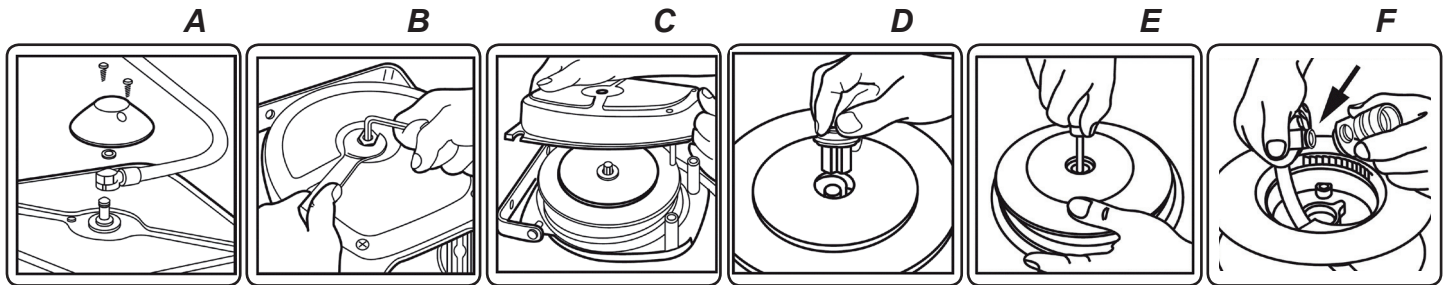
ATTENZIONE: PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI OPERAZIONE, POSIZIONARE IL TAMPONE ALL'ESTREMITÀ DEL TUBO, RIAVVOLGERE COMPLETAMENTE IL TUBO E ASSICURARSI CHE LA MOLLA SIA SCARICA. Per ragioni di sicurezza è necessario eseguire le operazioni di sostituzione del tubo al banco.

Sostituire il tubo con uno di uguali dimensioni e caratteristiche adatte all'utilizzo (vedere la tabella delle caratteristiche).

- 1) Smontare il tubo di collegamento togliendo la cuffia di plastica e il seeger (figura A).
- 2) Inserire una chiave a brugola da 5 nella sede esagonale del mozzo. Svitare il controdado con una chiave da 19 trattenendo con la chiave a brugola (figura B). Scaricare la molla ruotando lentamente la chiave a brugola in senso orario.
- 3) Togliere il controdado e le 4 viti di chiusura dei due semigusci.
- 4) Togliere il semiguscio ed estrarre il tamburo (figura C).

ATTENZIONE: NON APRIRE LA SCATOLA PORTAMOLLA. LA MOLLA DEVE ESSERE RIPARATA O SOSTITUITA SOLO DA TECNICI ABILITATI.

- 5) Estrarre il mozzo attacco molla dal tamburo (figura D).
- 6) Smontare la vite centrale e la boccola (figura E).
- 7) Separare il mozzo dal tamburo ed estrarre il raccordo del tubo dal mozzo (figura F). Togliere la guarnizione o-ring.
- 8) Prendere il nuovo tubo, mettere l'o-ring sul raccordo ed inserire quest'ultimo nella sede del mozzo.
- 9) Mettere l'OR sul raccordo e inserirlo all'interno del mozzo.
- 10) Rimontare il mozzo nel tamburo serrando la vite centrale ed inserire il mozzo attacco molla.
- 11) Montare il tampone di arresto a circa 1 m dall'estremità ed avvolgere il tubo sul tamburo.
- 12) Se necessario lubrificare. Riasssemblare l'avvolgitubo seguendo le operazioni inverse.
- 13) Inserire la chiave a brugola nella sede esagonale del mozzo. Ruotare la chiave in senso antiorario portando il tampone di arresto a contatto della bocchetta. Precaricare la molla continuando a ruotare per 4 giri in senso antiorario.
- 14) Trattene la chiave e bloccare il controdado. Verificare il buon funzionamento. Se il tubo non rientra o non fuoriesce completamente, aggiustare la tensione della molla (punto 13).
- 15) Rimontare il tubo di collegamento e la cuffia in plastica.



GB

HOSE REPLACEMENT

WARNING: BEFORE PERFORMING ANY OPERATION, POSITION THE STOPPER AT THE END OF THE HOSE, REEL THE HOSE COMPLETELY AND MAKE SURE THAT THE SPRING IS COMPLETELY SLACKENED.

For safety reasons, operations of hose replacement must be carried out at the bench. Use a hose with dimension and pressure characteristics suited to the use (see table of characteristics).

- 1) Take the inlet hose off by removing the plastic cap and the seeger (figure A).
- 2) Insert a 5 mm hexagonal wrench into the 6 flats of the spring hub. Unfasten the nut with a 19 mm wrench, holding in place with the hexagonal wrench (figure B). Release the spring by turning the hexagonal wrench slowly clockwise.
- 3) Remove the nut and the 4 attachment screws from the two half-casings.
- 4) Remove the half-casing and take out the drum (figure C).

WARNING: DO NOT OPEN THE SPRING CASING. SPRING REPAIR OR REPLACEMENT OPERATIONS MUST ONLY BE PERFORMED BY QUALIFIED TECHNICIANS.

- 5) Take the spring hub out of the drum (figure D).
- 6) Unfasten the central screw and remove the bushing (figure E).
- 7) Separate the hub from the drum and take the hose coupling out of the hub (figure F). Remove the o-ring.
- 8) Cut the collar in order to retrieve the coupling and replace the hose.
- 9) Position the o-ring on the coupling and insert the coupling into the hub hole.
- 10) Reposition the hub in the drum by fastening the central screw and insert the spring hub.
- 11) Fit the stop approximately 1 m from the opposite end of the hose and reel the new hose on the drum.
- 12) Grease if required. Reassemble the reel, following the operations in reverse order.
- 13) Insert a hexagonal wrench in the hub hole. Turn the wrench anti-clockwise so that the limit stop is in contact with the hose guide end fitting. Prestress the spring by continuing to turn the wrench anti-clockwise (4 turns).
- 14) Hold the wrench in position and fasten the nut. Perform a functional check. If the hose does not go in completely or does not come out completely, readjust the tension of the spring (point 13).
- 15) Reposition the inlet hose and the plastic cap.

F

REPLACEMENT DU TUYAU

ATTENTION: AVANT D'EFFETTUER TOUTE OPERATION, POSITIONNER LA BUTEE D'ARRET A L'ESTREMITÉ DU TUYAU, ENROULER COMPLETEMENT LE TUYAU ET S'ASSURER QUE LE RESSORT EST TOTALMENT DETENDU. Pour raisons de sûreté, les opérations de remplacement du tuyau doivent être effectuées au banc.

Utiliser un tuyau ayant des caractéristiques de dimensions et de pression adaptées à l'emploi. (Voir tableau des caractéristiques, page 3).

- 1) Démontez le tuyau d'alimentation en enlevant le couvercle en plastique et le circlip (figure A).
- 2) Insérer une clé hexagonale de 5 dans les 6 pans du moyeu du ressort. Dévisser l'écrou avec une clé de 19 en retenant avec la clé hexagonale (figure B). Décharger le ressort en tournant lentement la clé hexagonale dans le sens des aiguilles d'un montre.
- 3) Enlever l'écrou et les 4 vis de fixation des 2 demi-carter.
- 4) Enlever le demi-carter et le guide tuyau et extraire le tambour (figure C).

ATTENTION: NE PAS OUVRIR LE CARTER DU RESSORT. LES OPERATIONS DE REPARATION OU DE REMPLACEMENT DU RESSORT NE DOIVENT ETRE EFFECTUEES QUE PAR DES TECHNICIENS HABILITES.

- 5) Extraire le moyeu ressort du tambour (figure D).
- 6) Dévisser la vis centrale et enlever la douille (figure E).
- 7) Séparer le moyeu du tambour et extraire le raccord du tuyau du moyeu (figure F). Enlever le joint O-RING.
- 8) Couper le collier afin de récupérer le raccord et remplacer le tuyau.
- 9) Mettre l'O-RING sur le raccord et insérer le raccord dans le trou du tuyau.
- 10) Monter de nouveau le moyeu dans le tambour en serrant la vis centrale et insérer le moyeu du ressort.
- 11) Monter la butée de fin de course à environ 1 m de l'extrémité et enrouler le tuyau sur le tambour.
- 12) Graisser éventuellement. Monter de nouveau l'enrouleur suivant les opérations inverses.
- 13) Insérer une clé hexagonale dans le trou du moyeu. Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de sorte que la butée de fin de course soit en contact avec le guide tuyau. Précontraindre le ressort en continuant à tourner la clé de 3 tours dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- 14) Retenir la clé et bloquer l'écrou. Vérifier le bon fonctionnement. Si le tuyau ne rentre ou ne sort pas complètement, réajuster la tension du ressort (point 13).
- 15) Monter de nouveau le tuyau d'alimentation et le couvercle en plastique.

D

ERSETZEN DES SCHLAUCHES

ACHTUNG: BEVOR EINE OPERATION AUSZUFÜHREN, PUT THE BUFFER ENDE DES ROHRES, SPULEN SIE DAS SCHLAUCH UND SICHERSTELLEN, DASS DER FRÜHLING ENTLADEN WIRD. Aus Sicherheitsgründen dürfen die Schlauchauswechselarbeiten nur auf einer Werkbank vorgenommen werden.

Ersetzen Sie den Schlauch mit einer ähnlichen Größe und die Eigenschaften für den Einsatz (siehe Tabelle der Eigenschaften).

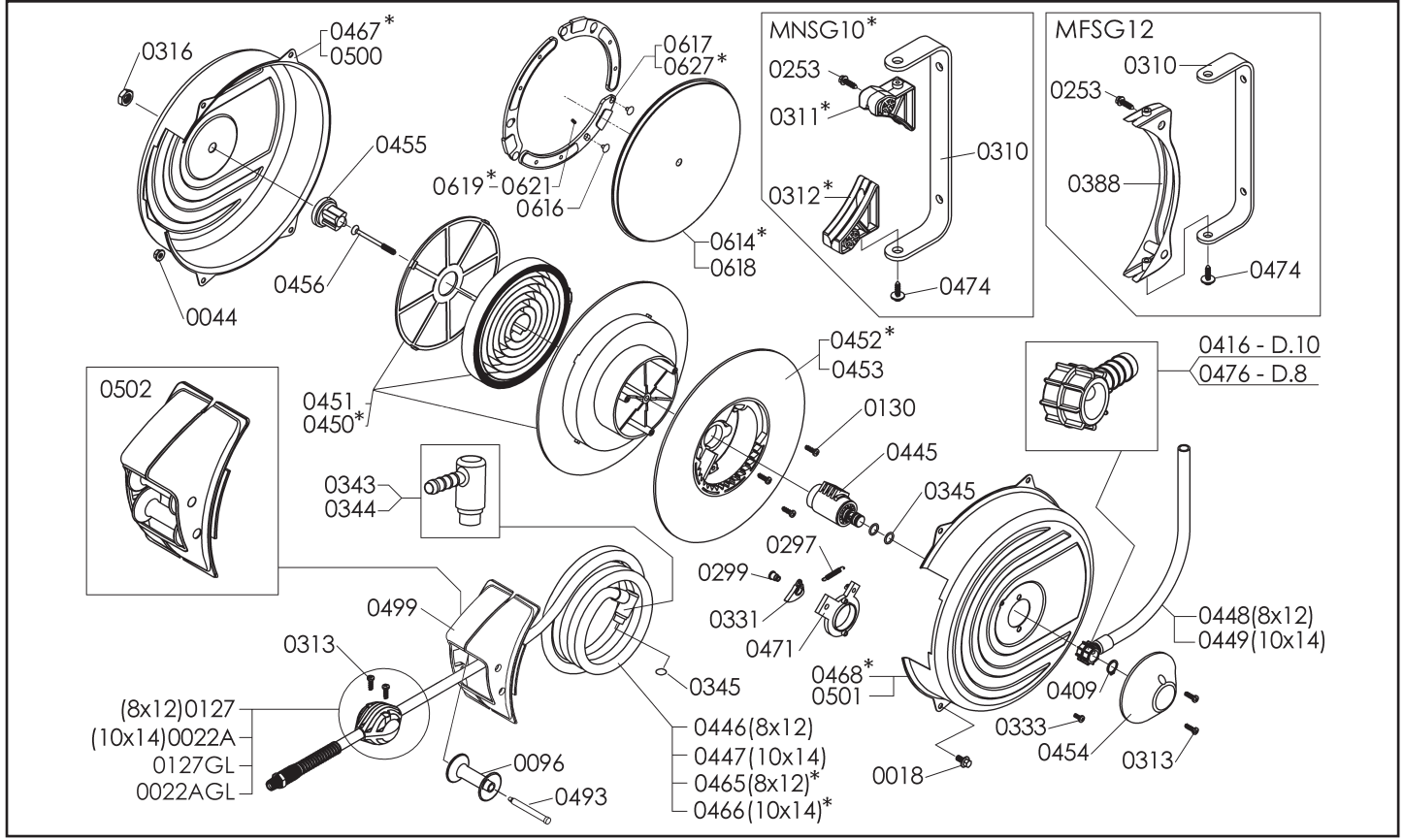
- 1) Entfernen Sie das Verbindungsrohr durch Entfernen der Kunststoff-Duschhaube und Sicherungsring (Abbildung A).
- 2) Legen Sie einen Inbusschlüssel in der hexagonalen Sitz der Nabe 5. Schrauben Sie die Mutter mit einem Schraubenschlüssel an der Rückseite mit einem 19-mm-Inbusschlüssel (Abbildung B). Laden Sie die Feder langsames Drehen der Inbusschlüssel im Uhrzeigersinn.
- 3) Entfernen Sie die Mutter und 4 Schrauben um die beiden Hälften zu schließen.
- 4) Entfernen Sie die Schale und entfernen Sie die Trommel (Abbildung C).

ACHTUNG: NICHT ÖFFNEN DER QUELLKASTEN. FEDER MUSS REPARIERT ODER ERSETZT NUR VON QUALIFIZIERTEN TECHNIKERN.

- 5) Die Spannbüchse der Feder aus der Trommel entnehmen (Abb. D).
- 6) Die Mittelschraube lösen und die Hülse entnehmen (Abb. E).
- 7) Die Nabe aus der Trommel entnehmen und die Kupplung aus dem Schlauch herausnehmen (Abb. F). Die O-Ring-Dichtung entnehmen.
- 8) Die Klemme abschneiden, um die Kupplung für einen neuen Schlauch verwenden zu können.
- 9) Die O-Ring-Dichtung auf die Kupplung stecken und die Kupplung in das Nabenloch einführen.
- 10) Die Nabe wieder in die Trommel einsetzen, die Mittelschraube anziehen und die Spannbüchse der Feder einsetzen.
- 11) Den Stopper bei etwa 1 m vor dem anderen Schlauchende einbauen und den neuen Schlauch um die Trommel wickeln.
- 12) Wenn nötig, ölen. Den Schlauchroller durch Montage in umgekehrter Ausbaureihenfolge wieder zusammenbauen.
- 13) Den Sechskantschlüssel in die Nabe einführen und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis der Stopper den Schlauchführungsansatz berührt. Die Feder durch Weiterdrehen des Schlüssels entgegen dem Uhrzeigersinn spannen (4 Umdrehungen).
- 14) Den Schlüssel halten und die Mutter befestigen. Prüfen Sie, ob der Schlauchroller richtig funktioniert. Sollte der Schlauch nicht ganz aufgerollt bzw. abgerollt werden, ist die Federspannung entsprechend anzupassen (Punkt 13).
- 15) Der Leitungsschlauch und der des Plastikdeckel wieder einsetzen.

PARTI DI RICAMBIO - SPARE PARTS - PIÈCES DÉTACHÉES - ERSATZTEILE

MNP200812	MNPS200812	MGP(X)200815	MGPS(X)200815
MNP201010	MNPS201010	MGP(X)201012	MGPS(X)201012



CODE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH
0018 (x)	VITE TE M 6x10	SCREW TE M 6x10	VIS TE M 6x10	SCHRAUBE TE M 6x10
0022A	TAMPONE FINE CORSA	HOSE STOPPER	BUTÉE DE FIN DE COURSE	SCHLAUCHSTOPPER
0022AGL	TAMPONE GIALLO	YELLOW HOSE STOPPER	BUTÉE JAUNE	GELBEN SCHLAUCHSTOPPER
0044 (x)	DADO M6 FR	NUT M6 FR	ECROU M6 FR	MUTTER M6 FR
0096	RULLO GUIDATUBO	GUIDE HOSE ROLLER	GUIDE TUYAU	SCHLAUCHFUHRUNG
0127	TAMPONE FINE CORSA	HOSE STOPPER	BUTÉE DE FIN DE COURSE	SCHLAUCHSTOPPER
0127GL	TAMPONE GIALLO	YELLOW HOSE STOPPER	BUTÉE JAUNE	GELBEN SCHLAUCHSTOPPER
0130	VITE TC 5x12	SCREW TC 5x12	VIS TC 5x12	SCHRAUBE TC 5x12
0253 (x)	VITE TE 6x21 HILO	SCREW TE 6x21 HILO	VIS TE 6x21 HILO	SCHRAUBE TE 6x21 HILO
0297	MOLLA PER NOTTOLINO	SPRING FOR HOOK	RESSORT DE CLIQUET	FEDER ZU SPERRKLINKE
0299	PERNO PER NOTTOLINO	RATCHET PIVOT	PIVOT DE CLIQUET	BOLZEN FÜR SPERRKLINKE
0310 (x)	STAFFA	BRACKET	ETRIER	BUGEL
0311*	SEMISUPPORTO SUPERIORE	UPPER HALF SUPPORT	DEMISUPPORT SUPERIEUR	HALBHALTERUNG RECHTS
0312*	SEMISUPPORTO INFERIORE	LOWER HALF SUPPORT	DEMISUPPORT INFERIEUR	HALBHALTERUNG LINKS
0313	VITE TC 5x16 HILO	SCREW TC 5x16 HILO	VIS TC 5x16 HILO	SCHRAUBE TC 5x16 HILO
0316 (x)	DADO M 12	NUT M 12	ECROU M 12	MUTTER M 12
0331	NOTTOLINO	RATCHET HOOK	CLIQUET	SPERRKLINKE
0333 (x)	VITE TC M 4x10	SCREW TC M 4x10	VIS TC M 4x10	SCHRAUBE TC M 4x10
0343	RACCORDO PER TUBO ø 8	UNION FOR HOSE ø 8	RACCORD POUR TUYAU ø 8	WINKELSTÜCK FÜR SCHLAUCH ø 8
0344	RACCORDO PER TUBO ø 10	UNION FOR HOSE ø 10	RACCORD POUR TUYAU ø 10	WINKELSTÜCK FÜR SCHLAUCH ø 10
0345	OR 114 (11,11x1,78)	O-RING	OR 114 (11,11x1,78)	OR 114 (11,11x1,78)
0388	SUPPORTO (mod. MGP)	SUPPORT (mod. MGP)	SUPPORT (mod. MGP)	HALTERUNG (mod. MGP)
0409 (x)	SEEGER A 14	SEEGER A 14	CIRCLIPS DIAMETRE 14	SEEGERRING D. 14
0416	RACCORDO IN PLASTICA D.10	PLASTIC FITTING D.10	ACCROCHÉ EN PLASTIQUE D.10	PLASTIKAVERSCHRAUBUNG D.10
0445 (x)	MOZZO	SWIVEL SHAFT	MOYEU RACCORD TOURNANT	NABE
0446 (x)	TUBO 8x12 L=15 m	HOSE 8x12 L=15 m	TUYAU 8x12 L=15 m	SCHLAUCH 8x12 L=15 m
0447 (x)	TUBO 10x14 L=12 m	HOSE 10x14 L=12 m	TUYAU 10x14 L=12 m	TUBO 10x14 L=12 m
0448	TUBO 8x12 L=1 m	HOSE 8x12 L=1 m	TUYAU 8x12 L=1 m	TUBO 8x12 L=1 m
0449	TUBO 10x14 L=1 m	HOSE 10x14 L=1 m	TUYAU 10x14 L=1 m	TUBO 10x14 L=1 m
0450*	PACCO MOLLA (mod. MNP)	SPRING (mod. MNP)	RESSORT (mod. MNP)	FEDER (mod. MNP)
0451	PACCO MOLLA (mod. MGP)	SPRING (mod. MGP)	RESSORT (mod. MGP)	FEDER (mod. MGP)
0452*	SEMITAMBURO (mod. MNP)	HALF DRUM (mod. MNP)	DEMI TAMBOUR (mod. MNP)	TROMMELHALFTE (mod. MNP)
0453	SEMITAMBURO (mod. MGP)	HALF DRUM (mod. MGP)	DEMI TAMBOUR (mod. MGP)	TROMMELHALFTE (mod. MGP)
0454	COPERCHIO IN PLASTICA	PLASTIC CAP	COUVERCLE PLASTIQUE	PLASTIKABDECKUNG
0455 (x)	MOZZO ATTACCO MOLLA	SPRING LINKAGE SHAFT	MOYEU DE RESSORT	NABE ZU FEDER
0456	VITE TSP TORX 6x66	SCREW TSP TORX 6x66	VIS TSP TORX 6x66	SCHRAUBE TSP TORX 6x66
0465*	TUBO 8x12 L=12 m	HOSE 8x12 L=12 m	TUYAU 8x12 L=12 m	SCHLAUCH 8x12 L=12 m
0466*	TUBO 10x14 L=10 m	HOSE 10x14 L=10 m	TUYAU 10x14 L=10 m	SCHLAUCH 10x14 L=10 m
0467*	SEMIGUSCIO LATO MOLLA (mod. MNP)	SPRING SIDE CASING (mod. MNP)	DEMI CARTER CÔTÉ RESSORT (mod. MNP)	GEHAUSEHALFTE FEDER SEITE (mod. MNP)
0468*	SEMIGUSCIO LATO GIUNTO (mod. MNP)	SWIVEL SIDE CASING (mod. MNP)	DEMI CARTER CÔTÉ RACCORD TOURNANT (mod. MNP)	GEHAUSEHALFTE VERSCHRAUBUNGSEITE (mod. MNP)
0471	SUPPORTO PER NOTTOLINO	RATCHET HOOK SUPPORT	SUPPORT DE CLIQUET	SUPPORT FÜR SPERRKLINKE
0474 (x)	VITE TEFR 6x20 HILO	SCREW TEFR 6x20 HILO	VIS TEFR 6x20 HILO	SCHRAUBE TEFR 6x20 HILO
0476	RACCORDO IN PLASTICA D.8	PLASTIC FITTING D.8	RACCORD EN PLASTIQUE D.8	PLASTIKAVERSCHRAUBUNG D.8
0493	PERNO D.8x77	PIVOT D.8x77	PIVOT D.8x77	BOLZEN D.8x77
0499	BOCCHETTA PER RULLI	ROLLERS SUPPORT	SUPPORT ROULEAUX	WALZENHALTER
0500 (x)	SEMIGUSCIO LATO MOLLA (mod. MGP)	SPRING SIDE CASING (mod. MGP)	DEMI CARTER CÔTÉ RESSORT (mod. MGP)	GEHAUSEHALFTE FEDER SEITE (mod. MGP)
0501 (x)	SEMIGUSCIO LATO GIUNTO (mod. MGP)	SWIVEL SIDE CASING (mod. MGP)	DEMI CARTER CÔTÉ RACCORD TOURNANT (mod. MGP)	GEHAUSEHALFTE VERSCHRAUBUNGSEITE (mod. MGP)
0502	BOCCHETTA COMPLETA	COMPLETE ROLLERS SUPPORT	ENSEMBLE ROLLERS SUPPORT	WALZENHALTER KOMPLETT
0614*	DISCO FRENO D.240 mm	BRAKE DISK D.240 mm	DISQUE FREIN D.240 mm	BREMSSCHEIBE D.240 mm
0616	PERNO PLASTICA D.5,2 L=8 mm	PLASTIC PIN D.5,2 L=8 mm	PIVOT EN PLASTIQUE D.5,2 L=8 mm	PLASTIKABOLZEN D.5,2 L=8 mm
0617	GANASCIA FRENO (mod. MGP)	BRAKE SHOE	FREIN A MORS (mod. MGP)	BACKENBREMSE (mod. MGP)
0618 (x)	DISCO FRENO D.270 mm	BRAKE DISK D.270 mm	DISQUE FREIN D.270 mm	BREMSSCHEIBE D.270 mm
0619*(x)	MOLLA PER FRENO (mod. MNP)	SPRING FOR BRAKE (mod. MNP)	RESSORT POUR FREIN (mod. MNP)	FEDER FÜR BREMSE (mod. MNP)
0621 (x)	MOLLA PER FRENO (mod. MGP)	SPRING FOR BRAKE (mod. MGP)	RESSORT POUR FREIN (mod. MGP)	FEDER FÜR BREMSE (mod. MGP)
0627*	GANASCIA FRENO (mod. MNP)	BRAKE SHOE	FREIN A MORS (mod. MNP)	BACKENBREMSE (mod. MNP)
MFSG12	SUPPORTO GIREVOLE	SWIVELLING SUPPORT	SUPPORT PIVOTANT	SCHWENKBARE HALTERUNGEN
MNSG10*	SUPPORTO GIREVOLE	SWIVELLING SUPPORT	SUPPORT PIVOTANT	SCHWENKBARE HALTERUNGEN

* I codici contrassegnati si riferiscono ai modelli MNP / MNPS * Les codes marqués se réfèrent à des modèles MNP / MNPS
 * The marked part numbers refer to the models MNP / MNPS * Die Codes beziehen sich auf die gekennzeichneten Modelle MNP / MNPS

Per ordinare i pezzi di ricambio di un modello inox, aggiungere al codice la lettera "X" indicata fra parentesi.
 To order the spare parts for a stainless steel model, please add to the code the letter "X" indicated between brackets.
 Pour commander les pièces détachées d'un modèle en acier inox, veuillez ajouter la lettre "X" indiquée entre parenthèses.
 Für die Bestellungen der Ersatzteile der Edelstahl-Model bitte der Art.-Nr. die Buchstabe "X" - in Klammern gesetzt - hinzufügen.

I MANUTENZIONE



IMPORTANTE! Qualsiasi operazione di manutenzione deve essere eseguita da personale opportunamente addestrato seguendo le istruzioni date da questo manuale.

Verificare periodicamente che l'avvolgitubo installato funzioni correttamente, che non vi siano perdite di fluido dai raccordi e dal giunto girevole e che i raccordi siano ben serrati. Periodicamente lubrificare il tubo per facilitare il riavvolgimento. Se necessario, lubrificare il giunto girevole.

Assicurarsi che la molla sia distesa senza carico prima di iniziare operazioni all'interno dell'avvolgitubo. Chiudere sempre l'alimentazione del fluido all'apparecchio prima di eseguire qualsiasi manutenzione su di esso.

Sostituire il tubo flessibile non appena presenta segni di usura o danneggiamento. Sostituire le guarnizioni di tenuta del giunto girevole se si verificano perdite per usura. La sostituzione della molla deve essere eseguita solo da personale addestrato secondo le istruzioni fornite dalla ditta costruttrice. Qualsiasi sostituzione di pezzi costituenti l'avvolgitubo deve essere fatta utilizzando ricambi originali. Per qualsiasi anomalia e prima di procedere ad eventuali sostituzioni di pezzi si consiglia di interpellare la casa costruttrice.

GB MAINTENANCE



IMPORTANT: Maintenance should only be carried out by suitably trained staff, who are familiar with the instructions and information in this manual.

Periodically check the reel for the leaks and smooth operation. Check that there is no fluid leakage from the fittings and that the swivel joint and fittings are tight. Periodically lubricate the hose for easy rewinding. If necessary, lubricate the joint.

Make sure that there is no tension in the spring before starting any operations inside the hose reel. Always close the feeding of fluid to the machine before performing any maintenance or servicing.

Replace the flexible hose if it shows any signs of wear or damage. Replace the seal inside the revolving joint if it is worn or damaged. The replacement of the spring must only be carried out by trained staff, according to the instructions supplied by the manufacturer. Any replacement of hose reel parts has to be done using original spare parts. We advise you to contact the manufacturer for any possible anomaly and before replacing any part.

F ENTRETIEN



IMPORTANT! Tout travail d'entretien doit être effectué par des techniciens opportunément entraînés, suivant les instructions données sur ce manuel.

Contrôler de temps en temps que l'enrouleur fonctionne correctement; qu'il n'y a pas de perte de fluide par les raccords et que le raccord tournant ainsi que les raccords sont bien serrés. Lubrifier périodiquement le tube pour le rembobinage facile. Si nécessaire, lubrifier le pivot.

Toujour détendre le ressort avant de travailler dans l'enrouleur. Fermer toujours l'alimentation du fluide à l'appareil avant d'effectuer n'importe quel travail d'entretien.

Remplacer le tuyau flexible dès qu'il montre des marques d'usure ou des dommages. Remplacer le joint intérieur en cas de pertes dues à l'usure. Le remplacement du ressort doit être effectué uniquement par du personnel qualifié, suivant les instructions fournies avec les pièces détachées. N'importe quel remplacement de pièces de l'enrouleur doit être fait en utilisant des pièces détachées originales. Pour n'importe quelle anomalie et avant de procéder à d'éventuels remplacements de pièces, on conseille de contacter le constructeur.

D WARTUNG



WICHTIG: Jede Wartung muss von einer fachkundigen Person ausgeführt werden.

Sich periodisch vergewissern, dass der installierte Schlauchaufroller korrekt funktioniert, dass es keinen Austritt von Flüssigkeit aus den Armaturen-schwenkbar und Armaturen dicht sind. In regelmäßigen Abständen schmieren Sie den Schlauch für die einfache Zurückspulen. Wenn nötig, schmieren die Schwenk.

Stellen Sie sicher, daß keine Federspannung anliegt, bevor Sie die Rolle in Betrieb nehmen. Es ist ratsam nach Gebrauch oder vor der Wartung immer den Zuflusshähnen abzusperren.

Sobald irgendwelche Abnützungerscheinungen am Schlauch auftreten muss er ausgetauscht werden. Bei der Dichtung der inneren Halterung, bei der drehbaren Welle muss die Manchette ausgetauscht werden. Der Ersatz der Feder sollte nur von geschultem Personal nach den Anweisungen mit Ersatzteilen versorgt durchgeführt werden. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Bei jeder allfällig auftretenden Fehlfunktion und evtl. vor der Auswechslung der Ersatzteile ist es ratsam, für das weitere Vorgehen sich an den Hersteller zu wenden.

I Smaltimento del materiale inquinante

In caso di manutenzione o demolizione della macchina, le parti di cui è composta devono essere affidate a ditte specializzate nello smaltimento e riciclaggio dei rifiuti industriali e, in particolare:

- L'imballaggio è costituito da cartone biodegradabile che può essere consegnato alle aziende per il normale recupero della cellulosa.
- Le parti metalliche, sia quelle verniciate, sia quelle in acciaio inox sono normalmente recuperabili dalle aziende specializzate nel settore della rottamazione dei metalli.
- Ulteriori parti come tubi, guarnizioni in gomma e parti in plastica, sono da affidare a ditte specializzate nello smaltimento dei rifiuti industriali.

GB Disposing of contaminated materials

In case of maintenance or demolition by the machine, the parts that make it up must be sent to companies that specialize in the disposal and recycling of industrial refuse and, in particular:

- The packaging consists of biodegradable cardboard which can be delivered to companies for normal recycling of cellulose.
- Metal parts, whether paint-finished or in stainless steel, can be consigned to scrap metal collectors.
- Other components, such as hoses, rubber gaskets and plastic parts, must be disposed of by companies specialising in the disposal of industrial waste.

F Élimination du matériel pollué

En cas d'entretien ou de démolition de la machine, ses parties devront être confiées à des entreprises spécialisées dans l'élimination et le recyclage des déchets industriels et, notamment :

- L'emballage est constitué par du carton biodégradable qui peut être confié aux entreprises s'occupant de la récupération de la cellulose.
- Les parties métalliques, qu'elles soient peintes ou en acier inox, sont normalement récupérables par les entreprises spécialisées dans le secteur de la démolition des métaux.
- Les autres parties comme les tuyaux, les joints en caoutchouc et les parties en plastique, doivent être confiées à des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets industriels.

D Entsorgung von verseuchtem Material

Im Falle von Wartungs- oder Abbrucharbeiten von der Maschine, die Teile, die es ausmachen müssen Unternehmen, die bei der Entsorgung und Verwertung von Gewerbemüll spezialisiert und insbesondere geschickt werden:

- Die Verpackung besteht aus biologisch abbaubarem Karton; sie kann Fachbetrieben zur normalen Wiedergewinnung von Zellulose zugeführt werden.
- Die Metallteile der Verkleidung und Struktur wie auch die lackierten Teile und die Edelstahlteile können normalerweise Fachbetrieben für die Verschrottung von Metallen zugeführt werden.
- Die weiteren Bauteile, aus denen sich die Zapfsäule zusammensetzt, wie Schlauche, Gummidichtungen und Kunststoffteile sind Fachbetrieben für die Entsorgung von Industrieabfällen zuzuführen.

I DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che gli avvolgitubi automatici modello MNP-MGP(X) / MNPS-MGPS(X) sono conformi alla direttiva macchine 2006/42/CE. Inoltre sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

- UNI EN ISO 12100-1:2010 - UNI EN ISO 12100-2:2010 Sicurezza del macchinario - Concetti fondamentali, principi generali di progettazione.
- UNI EN 13857:2008 Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori e inferiori.

La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico è il Sig. Torino Renato in qualità di titolare dell'azienda.

GB DECLARATION OF CE CONFORMITY

The manufacturer hereby states under its own responsibility that the hose reels model MNP-MGP(X) / MNPS-MGPS(X) models are manufactured in conformity to the 2006/42/CE directive. Besides, the following harmonized rules have been applied:

- UNI EN ISO 12100-1:2010 - UNI EN ISO 12100-2:2010 Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design.
- UNI EN 13857:2008 Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs.

The person authorized to compile the technical file is Torino Renato as company owner.

F DECLARATION DE CONFORMITE' CE

Le fabricant déclare sous sa responsabilité que les enrouleurs automatiques modèle MNP-MGP(X) / MNPS-MGPS(X) sont conformes à la Directive Machine 2006/42/CE. En outre, les règles harmonisées suivantes ont été appliquées :

- UNI EN ISO 12100-1:2010 - UNI EN ISO 12100-2:2010 Sécurité des machines - Concepts fondamentaux, principes généraux de projet.
- UNI EN 13857:2008 Sécurité des machines - Distances de sécurité empêchant les membres supérieurs et inférieurs d'atteindre les zones dangereuses.

La personne autorisée à constituer le dossier technique est Torino Renato en qualité de propriétaire de la société.

D CE KONFORMITÄTSERKLAERUNG

Der Hersteller erklärt in alleiniger Verantwortung, dass die automatischen Schlauchaufroller Modelle MNP-MGP(X) / MNPS-MGPS(X) Sie sind getreu der Maschinenrichtlinien 2006/42/CE. Angewandte harmonisierte Normen:

- UNI EN ISO 12100-1:2010 - UNI EN ISO 12100-2:2010 Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsgrundsätze.
- UNI EN ISO 13857:2008 Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen.

Die berechnigte Person das technische Heft zu bilden ist Herr Torino Renato, als Inhaber des Betriebs.

Busca, 28.06.13

Torino Renato
General Manager